



July 2015 / Iulie 2015

LEGAL PROMPTS / NOUȚĂȚI LEGISLATIVE

This newsletter sets out the main amendments/news pertaining to enactments and case law for the above referenced period.

Acest buletin prezintă principalele noutăți/modificări din domeniul legislativ și judiciar publicate în perioada sus - menționată.

BANKING & FINANCE

The Policyholder Guarantee Fund

Law no. 213 of July 24, 2015 on Policyholder Guarantee Fund has been published in the Official Gazette, Part I, no. 550 of July 24, 2015. The enactment provides that the Fund is established as a legal person of public interest. The Fund is an insurance guarantee scheme and aims to protect insurance creditors from the consequence of any insurer's insolvency. The function of the Fund is to pay indemnities/compensation resulting from optional and compulsory insurance

FINANȚE & BĂNCI

Fondul de garantare a asiguraților

Legea nr. 213 din 24 iulie 2015 privind Fondul de garantare a asiguraților a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 550 din data de 24 iulie 2015. Actul normativ prevede constituirea Fondului de garantare a asiguraților, ca persoană juridică de drept public. Fondul este o schemă de garantare în domeniul asigurărilor și are drept scop protejarea asiguraților de consecințele insolvenței unui asigurator. Funcția Fondului este de a plăti indemnizațiile/despăgubirile rezultate din contractele de asigurare

contracts, in the case of bankruptcy of any insurer, up to RON 450,000. The Fund may also carry out activity as special administrator in the financial recovery procedure of insurers, or as liquidator in the voluntary liquidation procedure of the same. Subject to certain conditions, any insured may request the opening of the loss file by a request addressed to the Fund. The insurers authorized by the Financial Supervisory Authority, including their EU branches must contribute to the Fund. Failure to comply with the law is subject to contraventions and is sanctioned with written warning or fine ranging from RON 2,500 to RON 50,000.

facultative și obligatorii, în cazul falimentului unui asigurător, cu respectarea plafonului de garantare prevăzut de lege de 450.000 lei. Fondul poate desfășura și activitatea de administrator special în procedura de redresare financiară a asigurătorilor și de lichidator în procedura de lichidare voluntară a asigurătorilor. Cu respectarea anumitor condiții, orice asigurat poate solicita deschiderea dosarului de daună printr-o cerere adresată Fondului. Asigurătorii autorizați de Autoritatea de Supraveghere Financiară, inclusiv sucursalele acestora care își desfășoară activitatea pe teritoriul altui stat membru al Uniunii Europene, sunt obligați să contribuie la Fond. Nerespectarea dispozițiilor acestei legi este sancționată contravențional cu avertisment scris sau cu amendă de la 2.500 lei la 50.000 lei.

CORPORATE

The registration in the Trade Registry

Law no. 152 of June 18, 2015 for amending and supplementing several enactments on trade registry formalities has been published in the Official Gazette, Part I, no. 519 of July 13, 2015. The law amends several enactments such as Law no. 26/1990 on the Trade Registry, Law no. 31/1990 on trading companies, Law no. 359/2004 for simplifying the formalities of registration in the Trade Registry of natural persons, family associations and legal persons, their fiscal registration, as well as the authorization for functioning of legal persons as well as the Emergency Government Ordinance no. 116/2009 for establishing some measures regarding

DREPT SOCIETAR

Înregistrarea în Registrul Comerțului

Legea nr. 152 din 18 iunie 2015 pentru modificarea și completarea unor acte normative în domeniul înregistrării în Registrul Comerțului a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 519 din data de 13 iulie 2015. Actul normativ modifică Legea nr. 26/1990 privind registrul comerțului, Legea nr. 31/1990 privind societățile comerciale, Legea nr. 359/2004 privind simplificarea formalităților la înregistrarea în registrul comerțului a persoanelor fizice, asociațiilor familiale și persoanelor juridice, înregistrarea fiscală a acestora, precum și la autorizarea funcționării persoanelor juridice și Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 116/2009 pentru instituirea unor măsuri privind activitatea de

registration in the Trade Registry. In certain cases, at the request of any interested person and the National Office of the Trade Registry, the tribunal will be able to decide the dissolution of a company. In the case of the liquidation procedure, the liquidator's remuneration is established at a fixed amount of RON 1,000. The procedure for the clearance of companies is also changed. Certain provisions of the law will enter into force on 7 July 2017.

înregistrare în registrul comerțului. În anumite cazuri, la cererea oricărei persoane interesate, precum și a Oficiului Național al Registrului Comerțului, tribunalul va putea pronunța dizolvarea unei societăți comerciale. În cazul lichidării, se introduce o sumă fixă pentru remunerarea lichidatorului, în cuantum de 1.000 lei. Se modifică și procedura de lichidare a societăților comerciale. Anumite prevederi din lege vor intra în vigoare la data de 7 iulie 2017.

ENERGY & NATURAL RESOURCES

The approval of the methodology on the mandatory annual quotas of electricity produced from renewable energy sources

Order no. 101 of July 1, 2015 of the President of the National Regulatory Authority for Energy approving the methodology on the mandatory annual quotas of electricity produced from renewable energy sources which benefit from the incentive system through green certificates and the purchase of green certificates has been published in the Official Gazette, Part I, no. 560 of July 28, 2015. The methodology establishes, inter alia, the method of the annual computation mandatory quota for the purchase of green certificates, of the green certificates for failure to comply with the annual quota, of the amounts related to the failure to comply with the annual quota of mandatory purchase of green certificates, etc. It applies to the producers of electricity from renewable sources

ENERGIE & RESURSE NATURALE

Aprobarea metodologiei de stabilire a cotelor anuale obligatorii de energie electrică produsă din surse regenerabile de energie

Ordinul nr. 101 din data de 1 iulie 2015 al Președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei privind aprobarea metodologiei de stabilire a cotelor anuale obligatorii de energie electrică produsă din surse regenerabile de energie care beneficiază de sistemul de promovare prin certificate verzi și a celor de achiziție de certificate verzi a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 560 din data de 28 iulie 2015. Metodologia stabilește, printre altele, modul de calcul al cotei anuale obligatorii de achiziție de certificate verzi, al numărului de certificate verzi pentru neîndeplinirea cotei anuale estimate de certificate verzi, al sumelor de bani aferente neîndeplinirii cotei anuale obligatorii de achiziție de certificate verzi etc. Această metodologie se aplică producătorilor de energie electrică din surse regenerabile care au calitatea de deținători de certificate verzi,

which are holders of green certificates, to economic operators which have the obligation to purchase green certificates, to certain industrial heavy consumers, etc.

operatorilor economici care au obligația de achiziție de certificate verzi, anumitor consumatori industriali electrointensivi etc.

ENVIRONMENT

The management of the vehicles and the end-of-life vehicles

Law no. 212 of July 27, 2015 on the management of the vehicles and the end-of-life vehicles has been published in the Official Gazette, Part I, no. 554 of July 27, 2015. The enactment deals with the waste management of end-of-life vehicles, reuse and recycling. Vehicles which contain lead, mercury, cadmium and hexavalent chromium cannot be placed on the market. Manufacturers and operators involved in the management of end-of-life vehicles are obliged, among others, to obtain the underlying environmental approval and to publish in the operation manual, on the website or other means of communication information relating to the design of vehicles and their components, development, optimization and the progress made in the field of waste recovery and recycling. Natural or legal persons which own end-of-life vehicles cannot store them or their parts, and they are obliged to hand them over to the operators authorized for that purpose. The final deregistration of a vehicle shall be carried out on the basis of the submission of the certificate of destruction. Annex 2 provides a set of minimum requirements meant to minimize the impact on the environment,

MEDIU

Gestionarea vehiculelor și a vehiculelor scoase din uz

Legea nr. 212 din 27 iulie 2015 privind modalitatea de gestionare a vehiculelor și a vehiculelor scoase din uz a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 554 din data de 27 iulie 2015. Actul normativ tratează managementul deșeurilor vehiculelor scoase din uz, reutilizarea și reciclarea acestora. Nu pot fi introduse pe piață vehiculele ce sunt alcătuite din plumb, mercur, cadmiu și crom hexavalent. Producătorii de vehicule și operatorii economici implicați în gestionarea vehiculelor scoase din uz sunt obligați, printre altele, să obțină autorizația relevantă de mediu și să publice în cartea tehnică, pe site sau prin alte mijloace de comunicare informații referitoare la proiectarea vehiculelor și a componentelor acestora, dezvoltarea, optimizarea și progresele realizate în domeniul valorificării și reciclării. Persoanele fizice sau persoanele juridice deținătoare de vehicule scoase din uz nu au dreptul să depoziteze vehiculele scoase din uz ori componentele acestora, fiind obligate să le predea operatorilor economici autorizați în acest sens. Radierea definitivă din circulație a vehiculului se realizează în baza prezentării certificatului de distrugere. Anexa 2 prevede un set de cerințe minime în scopul minimizării impactului asupra mediului, al colectării, al dezmembrării și reciclării vehiculelor scoase

collection, dismantling and recycling of the end-of-life vehicles. Annex 3 contains the list of materials and components exempted from the application of the law. Failure to comply with the provisions of this law is subject to contraventions, to the extent that the deed is not considered an offense, and is sanctioned by fines ranging from 1,000 lei to 50,000 lei. The contraventions and fines are under the umbrella of the National Environmental Guard.

din uz. Anexa 3 conține lista materialelor și componentelor exceptate de la aplicarea prevederilor legii. Nerespectarea prevederilor dispozițiilor prezentei legi este sancționată contravențional, în măsura în care fapta nu este considerată infracțiune, și se sancționează cu amendă de la 1.000 lei la 50.000 lei. Constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor se fac de către personalul Gărzii Naționale de Mediu.

INTELLECTUAL PROPERTY

Copyrights

Law no. 210 of July 21, 2015 amending Law no. 8/1996 on copyrights has been published in the Official Gazette, Part I, no. 550 of July 24, 2015. The law deals with the concept of "orphan work" (the owner is not identified or, if the owner is identified, it cannot be found). This category does not include anonymous works or works under pseudonym. The status of orphan applies to works such as books, journals, newspapers, magazines, cinematographic works, audio-visual works, phonograms, etc. If the holder of the copyrights is subsequently identified or located, that work or phonogram is no longer considered an orphan work. The owner of the copyrights shall be entitled to royalty for the past use of its work. Before a work or a phonogram can be considered "orphan" a diligent research must be carried out in good faith among copyrights holders. Works or phonograms considered as orphan works

PROPRIETATE INTELECTUALĂ

Dreptul de autor și drepturile conexe

Legea nr. 210 din 21 iulie 2015 pentru completarea Legii nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 550 din data de 24 iulie 2015. Actul normativ introduce noțiunea de operă orfană (operă al cărei titular nu a fost identificat sau pentru care titularul, deși a fost identificat, nu este localizat). În această categorie nu intră operele anonime sau cele sub pseudonim. Statutul de operă orfană se aplică operelor sub formă de cărți, jurnale, ziare, reviste, operelor cinematografice, audiovizuale, fonogramelor etc. În situația în care titularul drepturilor de autor sau conexe este identificat sau localizat ulterior, opera sau fonograma respectivă își încetează statutul de operă orfană. Titularul drepturilor de autor va primi o remunerație pentru folosirea operei în trecut. Potrivit legii, înainte ca o operă sau o fonogramă să poată fi considerată "operă orfană" se realizează o căutare diligentă și de bună-credință a titularilor drepturilor de autor. Operele sau fonogramele considerate

in EU Member States will be considered orphan works also in Romania.

opera orfane într-un alt stat membru al Uniunii vor fi considerate opera orfane și pe teritoriul României.

LABOUR AND SOCIAL PROTECTION

Law on social economy

Law no. 219 of July 28, 2015 on social economy has been published in the Official Gazette, Part I, no. 561 of July 28, 2015. The enactment deals with the social economy sector, measures to promote and support the social economy, as well as with the pre-requisites for social undertakings and social undertakings of insertion. Social undertakings accepted by law can be cooperative of first degree, cooperative banks, associations and foundations, unions of employees, unions of pensioners, agricultural corporations, etc. The undertakings for social insertion shall be registered in the relevant register and shall obtain the social trademark at no cost. The local public authorities may grant certain facilities to social undertakings for insertion. Failure to comply with the law is subject to contraventions and is sanctioned with fines ranging from RON 1,000 to RON 5,000.

MUNCĂ ȘI PROTECȚIE SOCIALĂ

Legea privind economia socială

Legea nr. 219 din 28 iulie 2015 privind economia socială a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 561 din data de 28 iulie 2015. Actul normativ reglementează domeniul economiei sociale, măsurile de promovare și de sprijinire a economiei sociale, precum și condițiile de atestare de către autoritățile publice a întreprinderilor sociale și a întreprinderilor sociale de inserție. Întreprinderile sociale acceptate prin lege pot fi societățile cooperative de gradul I, cooperativele de credit, asociațiile și fundațiile, casele de ajutor reciproc ale salariaților, casele de ajutor reciproc ale pensionarilor, societățile agricole etc. Întreprinderile sociale de inserție beneficiază de gratuitate pentru emiterea mărcii sociale și înregistrarea în registrul relevant. Autoritățile administrației publice locale pot acorda anumite facilități întreprinderilor sociale de inserție. Nerespectarea prevederilor dispozițiilor acestei legi este sancționată contravențional cu amendă de la 1.000 lei la 5.000 lei.

REGULATORY

Conditions to issue and amend the opinion of the retransmission

Decision no. 350/2015 for supplementing the Decision of the National Audiovisual

REGLEMENTARE & COMPLIANȚĂ

Condițiile de eliberare și modificare a avizului de retransmisie

Decizia nr. 350/2015 pentru completarea Deciziei Consiliului Național al

Council on the conditions of release and modification of broadcasting the retransmission has been published in the Official Gazette, Part I, no. 553 of July 17, 2015. The enactment provides that the interested broadcasters shall request, in writing, to the distributors of services the broadcasting programs under must-carry stores of the service of television broadcasting, subject to certain conditions laid down by law. The request must be sent at the latest on the 1st February of each year, for the year in progress.

Audiovizualului nr. 72/2012 privind condițiile de eliberare și modificare a avizului de retransmisie a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 533 din data de 17 iulie 2015. Actul normativ prevede că radiodifuzorii interesați vor solicita, în scris, distribuitorilor de servicii de programe retransmisia în regim must-carry a serviciului de televiziune, cu respectarea anumitor condiții prevăzute de lege. Solicitarea trebuie transmisă cel mai târziu la data de 1 februarie a fiecărui an, pentru anul calendaristic în curs.

Medical devices and sanitary materials

Order no. 874/2015 for the approval of the application form on the activities of the sponsorship concerning medical devices and sanitary supply has been published in the Official Gazette, Part I, no. 550 of 24 July 2015. The enactment provides that manufacturers, wholesale and en détail distributors of medical devices and medical supplies in Romania have the obligation to declare to the Ministry of Health, up to March 31 of the current year, all the activities of sponsorship and other expenditure relating thereto. This obligation shall to the recipients of the activities of the sponsorship, doctors, nurses, organizations for patients, etc.

Dispozitive medicale și materiale sanitare

Ordinul nr. 874/2015 pentru aprobarea formularelor de declarare a activităților de sponsorizare în domeniul dispozitivelor medicale și al materialelor sanitare a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 550 din data de 24 iulie 2015. Actul normativ stabilește că producătorii, distribuitorii angro și en détail de dispozitive medicale și materiale sanitare în România au obligația să declare Ministerului Sănătății, până la data de 31 martie a anului în curs, toate activitățile de sponsorizare, precum și alte cheltuieli aferente acestora. Această obligație revine și beneficiarilor activităților de sponsorizare, medici, asistenți medicali, organizații de pacienți etc.

SERVICES OF PUBLIC INTEREST

SERVICII DE INTERES PUBLIC

The water supply and sewerage system

Serviciul de alimentare cu apă și de canalizare

Law no. 224 of July 24, 2015 amending and supplementing Law no. 241/2006 on water supply and sewerage system has

Legea nr. 224 din 24 iulie 2015 pentru modificarea și completarea Legii nr. 241/2006 privind serviciul de alimentare cu apă și de

been published in the Official Gazette, Part I, no. 570 of July 30, 2015. The enactment provides the invoice issued to individuals for water supply and sewage represents writ of execution. The conclusion of individual contracts with consumers is permitted. Contractors for intervention/extension work on networks of water/sewage system are entitled to enter on private and public land without the prior agreement of the owner. In case of the public land damages shall not be paid, whilst in the case of private land a fair compensation will be established, as the case may be. Unless there is a septic tank (which fulfills all the conditions of a waste water treatment plant) or a waste water treatment plant, the inhabitants must connect to the sewage system whenever available. Otherwise, the National Environmental Guard may apply fines ranging from RON 2,000 to RON 4,000.

canalizare a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 570 din data de 30 iulie 2015. Actul normativ prevede că factura individuală pentru serviciul de alimentare cu apă și de canalizare constituie titlu executoriu. Este permisă încheierea de contracte individuale cu consumatorii. Executanții lucrărilor de intervenție sau extindere a rețelelor de apă/canalizare au dreptul de a intra pe terenuri private și pe terenuri publice fără acordul prealabil al proprietarului. În cazul în care este vorba despre domeniul public nu se plătesc despăgubiri, iar în cazul afectării proprietăților private se va stabili o justă despăgubire. Legea prevede că acolo unde există sisteme de canalizare localnicii sunt obligați să se racordeze la ele, cu excepția în care au fosă septică (care să îndeplinească toate condițiile unei stații de epurare) sau stație de epurare. În caz contrar, Garda de Mediu poate aplica amenzi de la 2.000 la 4.000 de lei.

For additional information, you may contact:

Pentru informații suplimentare, puteți contacta:



Marius Pătrășcanu

Co-Managing Partner

marius.patrascanu@maravela



Ioan Roman

Partner

ioan.roman@maravela.ro

This publication contains general information only, and it should not be considered as legal, tax, accounting opinion or other professional advice or services. This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser.

Această publicație are caracter informativ și nu trebuie asimilată unei opinii juridice, fiscale, contabile sau unei alte forme de consultanță/serviciu profesional. Acest buletin informativ nu are rolul să înlocuiască astfel de servicii sau opinii profesionale și nici nu trebuie să stea la baza unei decizii care să aibă un impact asupra patrimoniului sau afacerii dumneavoastră. Înainte de implementarea unor astfel de decizii sau acțiuni, vă recomandăm să discutați cu un consultant autorizat.